Pedenn da sant Leonard e brezhoneg

Aotrou hon Doue, roet az peus da Sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Ro deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizoniad dre chadennoù ar pec'hed, gra dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roez deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganit dre Jezuz-Krist da vab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoazh da virviken. Amen

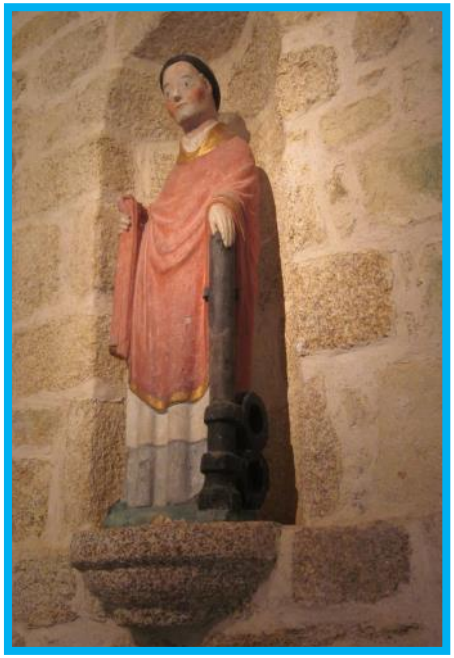
Prière à saint Léonard en français

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ, ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), œuvre datée de 1480
Chapel Saint Leonard, Plœmeur (56270)

O Rouanéz karet en Arvor

1-Intron Santéz Anna ni ho ped a galon :
Ged joé ni um laka édan ho kouarnasion

O Rouanéz karet an Arvor
O Mamm lan a druhé
Àr an douar, àr ar mor
Gouarnet ho pugalé

5-É labourioù kalet é tremén or buhé :
Doh peb droug, Mamm karet, goarantet-ni bamdé

6-On horv hag on inéan a hloestram deoh ged joé
O Mamm, a lein an néañv, sellet-ni ged truhé

7-Goulennet ma veem oll kristénion greduz
Ha ma hélieem berped lézenn Jézus

1-Madame Sainte Anne, de tout cœur nous te prions . Avec joie, nous nous plaçons sous ta protection

O Reine aimée de l'Arvor, O Mère pleine de pitié, Sur la terre, sur la mer
Garde tes enfants

5-Dans les dures épreuves que traverse notre vie, de tout malheur, Mère chérie, garde-nous tous les jours

6-Nous te consacrons avec joie notre corps et notre âme O Mère, du haut du ciel, regarde-nous avec miséricorde

7-Demande que nous soyons tous de fervents chrétiens Et que nous suivions toujours la volon-

Parrez Sant Pier el Liammoù, Plœmeur (56270)
Presbital, pellgomz : 02 97 86 32 60 ; **Chapel Sant-Leonard,** hezoug : 06 84 36 01 16

Chapel Santez– Anna

Ar C'Hrist Rouè - 11—2026

Pellgargit ar follenn : https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/pedin-e-brezhoneg-prier-en-breton/

Kanenn digor : Me gav hir an amzér

1-Me gav hir an amzér a dréménan ér bed
Mar n'em es me salvér d'em honfortein berped.

D/Kerhet m'El gardién de lared d'em Jézus
Hebzon éh on é poén, diskonfort, hirvouduz

2-De gaved me Salvér ged her en em zougan
El de gaved ar stér ar harù épad an hanv.

5-Ean a zo aveidon an ami ar gwellan
dehon é me halon ha dehon é unan

6-Re zei me haranté de voud kriù ha nerhuz
Betag distag m'iné de viruikén euruz.

7-Ha pell a vo red dein gortoz an dé kaer-sé ?
Pegourz en ho kwélein, Jézus é lein an né ?

Je trouve long le temps passé dans le monde à moins de trouver réconfort près de mon Sauveur.

Mon ange gardien, va dire à Jésus : Sans toi, je suis malheureux triste et languissant.

Vers mon sauveur avec hâte je me précipite, comme le cerf vers le cours d'eau au cœur de l'été

Il est pour moi le meilleur ami ;
mon cœur est à lui à personne d'autre que lui.

Que devienne mon amour fort et puissant, au point de rendre mon âme heureuse à jamais.

É hanù an Tad, hag ar Mab hag ar Spered Santél. **Amen**

Célébrant : Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. **Amen**

Grès hor Salvér Jézus-Krist, karanté Doué an Tad hag unaniezh ar Spered Santél, reveint genoh-holl

Célébrant : La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Ha get ho spered

Et avec votre esprit.

Mem breder, anzaùam hor péhédoù eit bout è stad de lidein an overenn santél.

Mes frères, reconnaissons nos fautes devant Dieu afin qu'il nous rende digne de participer au sacrifice de la messe.

Me anzaù dirag Doué holl-gelloudek ha diragzoh, mem breder, em-es péhet braz dré sonj, dré gomz, dré ober ha dré chom hep ober.
Dré men goall, Dré men goall, dré mem brasan goall.
Rag-sé é houlennan get an Itron Vari berped Gwerhièz, get an Eled hag an holl Sent, ha genoh, meme breder, pedein an Aotroué Doué aveidon.

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant mes frères, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui, j'ai vraiment péché.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, les anges, et tous les saints, et vous aussi mes frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Plijet get Doué Holl-gelloudek kemér truhé dohom, pardonein deom hor péhédoù, hag hor has d'ar vuhé peurbadus. **Amen**

Que Dieu tout puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. **Amen**

Kyrie (ancien livret)

Aotrou Doué ho pet truhé
Aotrou Krist ho pet truhé,
Aotrou Doué ho pet truhé

Kyrie (ancien livret)

Seigneur prend pitié de nous
O Christ prends pitié de nous
Seigneur prends pitié de nous

Pédenn an digor

Pédam an Aotrou Doué

Doué holl-geloudeg ha lan a vadelzezh, pelleit azohem luskoù ar fallanté hag ar lizidanted.
Elsé ni a gerho, dilùi ha digabestr hrevé ar horv ha hrevé ar spered, aveid gober berped ho vennanté.
Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon Aotrou, a viù hag a rén, Doué genoh ha get ar Spered Santél, a holl-viskoazh de virùikén. **Amen**

Prions le Seigneur,
Dieu tout-puissant et plein de bonté, éloigne de nous les tendances au mal et à la paresse, ainsi nous marcherons sans entrave, selon le corps et selon l'esprit, pour faire toujours ta volonté. Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles **Amen**

Lennadenn eus levr Ezekiel **34**, 11-12. 15-17

Evel-henn e komz an Aotrou Doue : " Me va-unan a daolo evezh ouzh va deñved, hag a intento ouzh pep-hini. Evel ma teu ar pastor da veilhañ war e dropell, pa vez war-dro e zeñved divandennet, me ivez a gemero soursi eus pep -hini eus va deñved. Me va-unan, a gaso va deñved da beuriñ, me a ray dezho diskuizhañ… Komz an Aotrou Doue. An dañvad dianket, me e glasko, an hini kollet diwar e hent, me e zegaso en-dro, an hini gloazet, me e louzaouo, an hini klañv, me e bareo, an hini a zo lard ha yac'h, me a veilho warnañ. Me a vo ur mesaer leal. Evidoc'h-c'hwi, va deñved, -komz Doue eo- deskit ganin, me a varno etre dañvad ha dañvad, etre meot ha bouc'hed ".

Chetu komz an Aotrou Parole du Seigneur
Bennozh de Zoue Nous rendons grâce à Dieu

Ainsi parle le Seigneur Dieu : Voici que moi-même, je m'occuperai de mes brebis, et je veillerai sur elles. Comme un berger veille sur les brebis de son troupeauquand elles sont dispersées, ainsi je veillerai sur mes brebis, et j'irai les délivrer dans tous les endroits où elles ont été dispersées un jour de nuages et de sombres nuées. C'est moi qui ferai paître mon troupeau, et c'est moi qui le ferai reposer,– oracle du Seigneur Dieu. La brebis perdue, je la chercherai ; l'égarée, je la ramènerai. Celle qui est blessée, je la panserai. Celle qui est malade, je lui rendrai des forces. Celle qui est grasse et vigoureuse, je la garderai, je la ferai paître selon le droit. Et toi, mon troupeau.– ainsi parle le Seigneur Dieu –, voici que je vais juger entre brebis et brebis, entre les béliers et les boucs.

SALM **22**, 1-2a, 2b-3, 5-6

Va fastor eo an Aotrou,
n'am eus diouer anetra

An Aotrou eo va fastor, N'am eus diouer a netra. War bradeier peuriñ glas Am laka da c'hourvezañ.

Va c'has a ra d'an doureier sioul, ha va lakaat da advevañ ; Va c'has a ra dre ar gwenodennoù mat Abalamour d'e Anv.

Ma treuzan traonienn zu an Ankou, N'am eus aon rak droug ebet, Rak ganin emaoc'h :
Ho pazh hag ho kammell am laka dinec'h.

Aozañ a rit dirazon un daol, A-dal d'am enebourien ; Eoul a c'hwezh-vat a ziruilh diouzh va fenn, Va c'halir 'zo leun-barr.

Le Seigneur est mon berger :
rien ne saurait me manquer

Le Seigneur est mon berger :je ne manque de rien. Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tranquilles et me fait revivre ; il me conduit par le juste chemin pour l'honneur de son nom.

Si je traverse les ravins de la mort, je ne crains aucun mal, car tu es avec moi : ton bâton me guide et me rassure.

Tu prépares la table pour moi devant mes ennemis ; tu répands le parfum sur ma tête, ma coupe est débordante.

Chetu Oen Doue. Chetu an hini a lam pec'hedou ar bed. Eürus ar re a zo galvet da bred santel an oen.

Mem Doué, nen don ket dign ma teet devadon, met laret ur gér hebken hag é vo éseit dein.

Ar gomunion : Korv hor Salver **Amen**

Le corps du Christ **Amen**

Kanam a voéh ihuel

1-Jézus dré ar garanté souéhusan
Kent eid merùel
A venn rein deom eid magein on inéan
É gorv santél : Présiuzet un donézon !

D/ Kanam a voéh ihuél,
gloér de Jézus, roué or halon
A zichenn eidom ken izél.

2-Én overenn, ar bara zo chanjet
É korv Mab-Doué
Ar gwin a za de voud é hoèd sakret
E gwirioné : Doué mèm a lar : taù me rézon

3-Seul gwézh m'en-des ar béleg konsakret
O burhud kaer !
Abenn éma or Salvér dichennet
Àr an Aotér Sentein a hra doh péherion

4-Dré garanté, Jézus um sakrifi
Eidom bamdé
Én tabernakl, éma é peb hosti
Lan a vuhé ; Deit a lar éañ, deit devadon !

Chantons à haute voix

Jésus par l'amour le plus étonnant,
Avant de mourir, a voulu nous donner,
pour nourrir notre âme son saint
corps : quel précieux don !

Chantons à haute voix,
gloire à Jésus, le roi de notre cœur
Qui descend pour nous si bas

À la messe, le pain est changé
en corps du Fils de Dieu.
Le vin devient son sang sacré, en vérité :
Dieu même dit : silence ma raison !

Chaque fois que le prêtre a consacré,
Ô quel beau miracle !
Aussitôt, le Seigneur est descendu
sur l'autel : Il obéit à des pécheurs

Par amour, Jésus se sacrifie
pour nous tous les jours.
Dans le tabernacle, il est dans chaque hostie, plein de vie : Viens, dit-il, viens à moi

Pedenn goudé ar gomunion

Aotrou Doué on Tad, débrèt hag ivet on es, ar pred santél man, Korv ha goêd ho Mab Jézus.
Ni a lar deoh trugéré, ha ni a houlenn genoh boud trué dohem.
Reit dem nerh ar Spéred Santél, ha ni a zalho de gerhed àr an hent mad.
Dré Jézus Krist or Salver. **Amen**

An Aotrou Doué genoh
Ha get ho spered

Doué Holl-geloufek d'ho penigein, an Tad, ar Mab hag ar Spezred Santél.
Amen

kerhet é peah hor Salver.

Nous avons été fortifiés, Seigneur, par le sacrement de notre rédemption ;

Permets que cet aliment de salut éternel nous fasse progresser dans la vraie foi.

Par Jésus, le Christ notre Seigneur.
Amen

Le Seigneur soit avec vous
Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.
Amen

Allez dans la paix du Christ.
Nous rendons grâce à Dieu.

Kentéliet get gourhemenn hor Salver ha disket geton, e kredam laret

Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire :

« Notre Père » (gwenedeg)

Hon Tad hag a zo en neñv,
Hoc'h anv bezet santelaet,
Ho rouantelezh deuet deomp,
Ho polontez bezet graet,
war an douar evel en neñv.

Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek.
Pardonit deomp hor pec'hedoù,
Evel ma pardonomp
d'ar re o deus manket ouzhomp.
Ha n'hon lezit ket da gouezhañ en tentadur,
Med hon diwallit diouzh an droug. Amen

Hon tad a zo én néañv,
ho hanù revo santéleit,
ho rouantelezh digaset deom,
ho vennanté revo groeit
àr an douar èl én néan.

Reit deom hiziù or bara pamdiek,
pardonet deom hor péhedoù,
él ma pardonam
d'ar ré en-des péhet dohem,
ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion,
met hon diwallet doh an droug. Amen

Plijet genoh, Aotrou Doué, Pellaat an droug an droug azohom ha rein deom ar peah ér bed-man, eitma veem, fré sekour he madelezh, distag berped doh ar péhed ha goaranted doh peb trebill, ni hag a horto eurusted ar baradouiz ha distro hor Salvér Jézus-Krist.

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Rak deoh-hwi, Aotrou Doué, éma ar rouantelezh, ar gelloud hag ar hloér a holl viskoazh de virùikén. Amen

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen

Lid ar peoc'h – Rite de la paix

Beleg : Salvér Jézus-Krist, hwi ho-pes laret d'ho Apostoled Ar peah a leskan genoh, me feah a ran deoh, ne sellet ket doh hor péhedoù, met doh fé ho iliz ; plijet genoh, revé ho volanté, rein dehi ar peah hag hé unanein, Hwi

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes apôtres : "Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix" ; ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

Peah ar Salvér revo berped genoh.
Ha get ho spered

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous **Et avec votre esprit.**

E karanté Doué, kinniget ar peah an eil d'égilé.
Pobl : Peah ar Salvér

Dans la charité du Christ donnez-vous la paix. **La Paix du Christ**

Oen Doué - Agneau de Dieu (ton pontkallek)

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
ho pet truhé dohom (bis)

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
ho pet truhé dohom (bis)

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous

Oén Doué marù 'veid or salvein,
Sellet hoah doh ho pobl fariet
Ha reit dehi peah an néanv (bis)

Agneau de Dieu mort pour nous sauver,
jette un regard sur ton peuple égaré
et donne lui la paix du ciel

A dra sur, eürusted ha karantez a heuilh ac'hanon
Holl deizioù va buhez ;
Hag e vezin o chom e ti an Aotrou
Evit hirder an amzer.

Grâce et bonheur m'accompagnent
tous les jours de ma vie ;
j'habiterai la maison du Seigneur
pour la durée de mes jours.

Alléluia

Ra vo benniget rouantelezh David, hon Tad, rouantelezh an amzerioù nevez. Ra vo benniget, en anv an Aotrou, an hini a zo o tont.

Alléluia,

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Béni soit le Règne qui vient, celui de David notre père.

Alléluia

Alléluia

Beleg : An Aotrou Doué genoh
Pobl : Ha get ho spered.
Beleg : lenadenn hag an Aviel santél, revé Sant Vazhev
Pobl : Gloér deoh-hwi, o Aotrou Doué

Le Seigneur soit avec vous
Et avec votre esprit
Lecture de l'évangile selon saint Mathieu
Gloire à toi Seigneur

Pennad eus an Aviel santel hervez sant Vazhev (saint Mathieu) **25**, 31-46

Jezuz a gomze d'e ziskibien eus e zistro. " Pa zeuio Mab an den en e c'hloar, gantañ an holl aelez, ec'h azezo war e dron a c'hloar. Dastumet e vo dirazañ an holl bobloù, hag e tispartio an dud an eil diouzh egile, evel ma tisparti ar pastor an dañvadezed diouzh ar givri. Hag e lakaio an dañvadezed en tu dehou dezhañ hag ar givri en tu kleiz. Neuze e lavaro ar roue d'ar re a vo en tu dehou : " Deuit, tud benniget gant va Zad, resevit da lod ar Rouantelezh a zo bet pourchaset evidoc'h adalek krouidigezh ar bed. Rak, naon am eus bet, hag hoc'h eus roet din da zebriñ ; sec'hed am eus bet, hag hoc'h eus roet din da evañ ; estrañjour on bet, hag hoc'h eus va degemeret. En noazh edon, hag hoc'h eus va gwisket ; klañv e oan, hag ez oc'h deuet d'am gwelet ; er prizon edon, hag ez oc'h deuet betek ennon ".
Neuze e respontas dezhañ an dud just : " Peur hon eus-ni da welet o kaout naon, hag hon eus-ni roet dit da zebriñ ? O kaout sec'hed hag hon eus-ni roet dit da evañ ? Pevare hon eus-ni da welet estrañjour hag hon eus-ni da zegemeret ? En noazh hag hon eus-ni da wisket ? Pevare hon eus-ni da welet klañv pe er prizon, hag ez omp aet davedout ? " Hag e responto ar roue : " E gwirionez, m'en lavar deoc'h, bewech m'hoc'h eus graet kement-se d'an disterañ eus va breudeur, din-me va-unan eo hoc'h eus her graet ".
Neuze e lavaro d'ar re a vo en tu kleiz : " It pell diouzhin, tud villiget ac'hanoc'h ; it d'an tan a bado da viken, bet c'hwezhet evit an diaoul hag e aelez. Rak naon am eus bet ha n'hoc'h eus ket roet din da zebriñ ; sec'hed am eus bet ha n'hoc'h eus ket roet din da evañ ; estrañjour e oan ha n'hoc'h eus ket va degemeret ; en noazh edon, ha n'hoc'h eus ket va gwisket ; klañv hag er prizon, ha n'oc'h ket deuet d'am gwelout ".
Neuze int-i a lavaro : " Aotrou, peur hon eus-ni da welet, naon dit pe sec'hed, estrañjour pe en noaz, klañv pe er prizon, ha n'omp ket deuet war da sikour ? " Hag e responto dezho : " E gwirionez, m'en lavar deoc'h, bewech ma n'hoc'h eus ket graet kement-se evit unan eus ar re vihan-se, din-me kennebeut n'hoc'h eus ket her graet. Hag ez aio ar re-mañ d'an tan peurbadus, hag ar re just d'ar vuhez peurbadus ".

Béleg : **Chetu komz an Aotrou** Acclamons la parole de Dieu
Pobl : Méleudi deoh o Aotrou Krist **Louange à toi Seigneur Jésus**

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples : « Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les anges avec lui, alors il siégera sur son trône de gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui ; il séparera les hommes les uns des autres, comme le berger sépare les brebis des boucs : il placera les brebis à sa droite, et les boucs à gauche. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : 'Venez, les bénis de mon Père, recevez en héritage le Royaume préparé pour vous depuis la fondation du monde.

Car j'avais faim, et vous m'avez donné à manger ; j'avais soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais un étranger, et vous m'avez accueilli ; j'étais nu, et vous m'avez habillé ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus jusqu'à moi !' Alors les justes lui répondront : 'Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu...? tu avais donc faim, et nous t'avons nourri ? tu avais soif, et nous t'avons donné à boire ? tu étais un étranger, et nous t'avons accueilli ? tu étais nu, et nous t'avons habillé ? tu étais malade ou en prison… Quand sommes-nous venus jusqu'à toi ?' Et le Roi leur répondra : 'Amen, je vous le dis : chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.'

Alors il dira à ceux qui seront à sa gauche : 'Allez-vous-en loin de moi, vous les maudits, dans le feu éternel préparé pour le diable et ses anges. Car j'avais faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'avais soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ; j'étais un étranger, et vous ne m'avez pas accueilli ; j'étais nu, et vous ne m'avez pas habillé ; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.' Alors ils répondront, eux aussi : 'Seigneur, quand t'avons-nous avoir faim, avoir soif, être nu, étranger, malade ou en prison, sans nous mettre à ton service ?'I l leur répondra : 'Amen, je vous le dis : chaque fois que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne l'avez pas fait.' Et ils s'en iront, ceux-ci au châtiment éternel, et les justes, à la vie éternelle. »

Pédenn hollvedel	**Prière universelle**
Béleg : Bugalé karet get an Aotrou Doué, kredein a hram goulenn é garanté. A greiz kalon, kennigam dehon holl ar ré unanet genom dré ar bedenn **Pobleu ag en douar, kanet gloèr de Zoue** Béleg : Diskoeit hoah deom, Doué an Tad, ar garanté a-hues én hor hevèr. Ha deit de sekour holl ho pugalé ér poénioù ar vuhé. Ni er goulenn genoh dré Kézuz-Krist, hor salver. Amen	Enfants bien aimés du Seigneur, nous osons implorer son amour. De tout notre cœur , confions lui tous ceux auxquels nous sommes unis par la prière. **Peuples de la terre, chantez la gloire de Dieu** Révèle-nous encore Dieu notre père, l'amour dont tu aimes. Et donne à tous tes enfants d'être entourés et soutenus dans les épreuves de la vie. Nous te le demandons, par Jésus, le Christ, notre Sauveur. Amen

Kinnig ar bara	**Louange pour le pain**
Beleg : Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar bara-man a gennigam deoc'h frézh an douar ha frézh labour mab-én; donet a rei de vout aveidom bara ar vuhé. **Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén**.	Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la Vie. **Béni soit Dieu, maintenant et toujours**
Kinnig ar gwin	**Louange pour le vin**
Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar gwin-man a gennigam deoc'h frézh ar winienn ha frézh labour mab-dén; donet a hrei de vout aveidom ur vammenn a vuhé. **Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén**.	Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous la source de la Vie. **Béni soit Dieu, maintenant et toujours**

Pèdenn àr ar provoù	Prière sur les offrandes
Pedet mem breder, ma plijo get Doué an Tad holl-gelloudek dégemér me sakrifis a zo eùé ho hani-hwi.	Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.
Plijet get Doué en dégemér ag ho taouorn, aveit é hloér hag é veuleudi, aveit hor mad-ni hag hani an Iliz Santél.	**Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.**

Prefas - **Préface**

Béleg : An aotrou Doué genoh **Pobl : Ha get ho spéred**	Le seigneur soit avec vous **Et avec votre esprit**
Béleg : Hor Halon d'an Ihuél **Pobl : Ema troeit tréma Doué**	Élevons notre cœur **Nous le tournons vers le Seigneur**
Béleg :Trugérékam hon Aotrou Doué **Pobl : Just ha Santel é**	Rendons grâce au Seigneur notre Dieu **Cela est juste et bon**

Santèl (névé)

Santél, Santél, Santél An Aotrou Doué mestr ar bed.	**Saint, Saint, Saint,** Le Seigneur Dieu de l'Univers.
Lan é get ho kloer an néanv hag an douar **Hozanna e lein an né.**	Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. **Hosanna au plus haut des cieux**
Ra vo benniget an Hini a za, e hanù an Aotrou Doue **Hozanna e lein an neñv.**	Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur **Hosanna au plus haut des cieux**

Anamnèse - Gloar deoc'h c'hwi

Gloar deoc'h c'hwi, marv 'vidom, gloar deoc'h c'hwi Jezuz Gloar deoc'h c'hwi, savet da vev, gloar deoc'h c'hwi Gloar deoc'h c'hwi, deuit en-dro, bezit ganeomp, Hiriv, ha betek tarz an Deiz	Gloire à toi mort pour nous gloire à toi, Jésus, gloire à toi qui es vivant, gloire à toi gloire à toi ressuscité, viens revivre en nous, aujourd'hui et jusqu'à l'Aurore

Doxologie

Drézon, geton hag énnon **Amen**	Par Lui, avec Lui et en Lui **Amen**
Déoh hwi, Doué an Tad holl-gelloudek, a-unan get ar Spered Santél **Amen**	À toi Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit **Amen**
Pep inour ha pep gloèr a holl viskoazh de viruikén **Amen**	Tout honneur et toute gloire pour les siècles des siècles